

## 第52/2007號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門貿易投資促進局二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$144,521,800.00（澳門幣壹億肆仟肆佰伍拾貳萬壹仟捌佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月三十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 144 521 800,00 (cento e quarenta e quatro milhões, quinhentas e vinte e uma mil e oitocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

31 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**澳門貿易投資促進局二零零七年財政年度本身預算**  
**Orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2007**

**收入**  
**Receitas**

經濟分類 Classificação económica				收入項目 Designação de receita	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
				<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 6,585,000.00
03	01	00	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	18	00	金融業務收費 <i>Taxa sobre actividades financeiras e monetárias</i>	\$ 6,585,000.00
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	99	00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 0.00
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 1,440,000.00
04	03	00	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 1,440,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 105,400,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入項目 Designação de receita	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
05	01	00	00	公營部門 <b>Sector público</b>	
05	01	02	00	共同分享 <b>Comparticipações</b>	
05	01	02	08	澳門貿易投資促進局——簽發貨物來源證及出口證 <b>IPIM — Emissão de cert. origem, guias e lic. export.</b>	\$ 5,400,000.00
05	01	02	09	澳門貿易投資促進局——博彩撥款 <b>IPIM — Contribuição do jogo</b>	\$ 100,000,000.00
05	01	03	00	預算轉移 <b>Transferências orçamentais</b>	
05	01	03	01	特區預算轉移 <b>Transferências do Orçamento da Região</b>	\$ 0.00
05	01	03	02	本身預算轉移 <b>Transferências de orçamentos privativos</b>	\$ 0.00
07	00	00	00	勞務及非耐用品之出售 <b>Venda de serviços e bens não duradouros</b>	\$ 3,096,800.00
07	02	00	00	樓宇租金——公營部門 <b>Rendas de edifícios — Sector público</b>	
07	02	99	00	其他設施 <b>Outras instalações</b>	\$ 1,000.00
07	04	00	00	樓宇租金——其他部門 <b>Rendas de edifícios — Outros sectores</b>	
07	04	99	00	其他設施 <b>Outras instalações</b>	\$ 5,000.00
07	08	00	00	雜項——公營部門 <b>Diversos — Sector público</b>	
07	08	08	00	物業管理 <b>Gestão imobiliária</b>	\$ 1,000.00
07	10	00	00	雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	
07	10	01	00	住宿及餐飲 <b>Alojamento e alimentação</b>	\$ 2,800.00
07	10	06	00	印務及技術刊物 <b>Imprensa e publicações técnicas</b>	\$ 5,000.00
07	10	08	00	物業管理 <b>Gestão imobiliária</b>	\$ 2,000.00
07	10	10	00	推廣經濟發展活動收益 <b>Promoção de actividades económicas</b>	\$ 3,000,000.00
07	10	99	00	其他 <b>Outras</b>	\$ 80,000.00
				經常收入總計 <i>Total de receitas correntes</i>	\$ 116,521,800.00
				<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	\$ 28,000,000.00
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 <b>Saldos de anos económicos anteriores</b>	\$ 28,000,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入項目 Designação de receita	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 0.00
				資本收入總計 <i>Total de receitas de capital</i>	\$ 28,000,000.00
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	\$ 144,521,800.00

**開支**  
**Despesa**

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 47,170,100.00
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 <b>Remunerações de pessoal diverso</b>	
01	01	03	01	00	報酬 <b>Remunerações</b>	\$ 32,500,000.00
01	01	03	02	00	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	\$ 200,700.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 <b>Duplicação de vencimentos</b>	\$ 1,978,600.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>	
01	01	07	00	02	委員會成員 <b>Membros de conselhos</b>	\$ 604,300.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 <b>Chefias funcionais e pessoal de secretariado</b>	\$ 189,000.00
01	01	07	00	99	其他 <b>Outras</b>	\$ 90,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 <b>Subsídio de Natal</b>	\$ 2,900,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 <b>Subsídio de férias</b>	\$ 2,900,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>	
01	02	03	00	00	超時工作 <b>Horas extraordinárias</b>	
01	02	03	00	01	額外工作 <b>Trabalho extraordinário</b>	\$ 2,300,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	02	06	00	00	房屋津貼	\$ 995,000.00
					Subsídio de residência	
01	02	10	00	00	各項補助——現金	
					Abonos diversos — Numerário	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費	\$ 387,500.00
					Transportes por motivo de licença especial	
01	03	00	00	00	實物補助	
					Abonos em espécie	
01	03	01	00	00	私人電話	\$ 10,000.00
					Telefones individuais	
01	05	00	00	00	社會福利金	
					Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼	\$ 300,000.00
					Subsídio de família	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金	\$ 25,300.00
					Abonos diversos — Previdência social	
01	06	00	00	00	負擔補償	
					Compensação de encargos	
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償	\$ 150,000.00
					Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償	
					Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01	00	啟程津貼	\$ 120,000.00
					Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02	00	日津貼	\$ 1,300,000.00
					Ajudas de custo diárias	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償	\$ 219,700.00
					Outros abonos — Compensação de encargos	
02	00	00	00	00	資產及勞務	\$ 69,357,500.00
					Bens e serviços	
02	01	00	00	00	耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修	\$ 5,400,000.00
					Construções e grandes reparações	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品	
					Material de educação, cultura e recreio	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品	\$ 590,000.00
					Livros e material para bibliotecas públicas	
02	01	04	00	02	書刊及技術文件	\$ 10,000.00
					Livros e documentação técnica	
02	01	07	00	00	辦事處設備	\$ 85,000.00
					Equipamento de secretaria	
02	01	08	00	00	其他耐用品	\$ 20,000.00
					Outros bens duradouros	
02	02	00	00	00	非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑	\$ 30,000.00
					Combustíveis e lubrificantes	

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 750,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 36,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 500,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	\$ 260,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 540,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	\$ 1,000,000.00
02	03	01	00	99	其他 Outros	\$ 40,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,218,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 10,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 500,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 1,850,000.00
02	03	02	02	99	其他 Outros	\$ 10,000.00
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	\$ 300,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	\$ 50,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 12,824,500.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 36,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 8,175,700.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 2,370,700.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 6,118,300.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 500,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 14,714,500.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 8,871,800.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 1,584,200.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 30,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 50,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 70,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 762,800.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 50,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 7,845,000.00
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público	
04	01	05	00	00	其他 Outras	
04	01	05	00	99	其他 Outras	\$ 200,000.00
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,100,000.00
04	03	00	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	\$ 4,565,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 300,000.00
04	04	00	00	00	外地 Exterior	

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費	\$ 80,000.00
04	04	00	00	04	Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 1,600,000.00
05	00	00	00	00	代理辦事處	\$ 14,741,200.00
05	02	00	00	00	Escritórios de representação	
05	02	01	00	00	其他經常開支	
05	02	02	00	00	Outras despesas correntes	
05	02	03	00	00	保險	
05	02	04	00	00	Seguros	
05	02	02	00	00	人員	\$ 330,000.00
05	02	03	00	00	Pessoal	
05	02	04	00	00	物料	\$ 20,000.00
05	02	01	00	00	Material	
05	02	02	00	00	不動產	\$ 30,000.00
05	02	03	00	00	Imóveis	
05	02	04	00	00	車輛	\$ 30,000.00
05	04	00	00	00	Viaturas	
05	04	00	00	01	雜項	
05	04	00	00	03	Diversas	
05	04	00	00	04	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方）	\$ 268,000.00
05	04	00	00	03	F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 60,000.00
05	04	00	00	04	社會保障基金（僱主實體之負擔）	\$ 3,700,000.00
05	04	00	00	04	F.S.S. (enc. entidade patronal)	
05	04	00	00	91	其他福利基金	\$ 50,000.00
05	04	00	00	91	Outros fundos de previdência	
05	04	00	00	99	兌換差額及銀行轉帳	\$ 10,253,200.00
05	04	00	00	99	Diferença cambial e transferência bancária	
05	04	00	00	99	預算執行累積結餘準備金	
05	04	00	00	99	Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental	
					經常開支總計 Total de despesas correntes	\$ 139,113,800.00
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
07	00	00	00	00	投資	\$ 5,408,000.00
07	09	00	00	00	Investimentos	
07	10	00	00	00	運輸物料	\$ 108,000.00
07	10	00	00	00	Material de transporte	
07	10	00	00	00	機械及設備	\$ 5,300,000.00
07	10	00	00	00	Maquinaria e equipamento	
					資本開支總計 Total de despesas de capital	\$ 5,408,000.00
					開支總計 Total de despesas	\$ 144,521,800.00

二零零七年一月十九日於澳門貿易投資促進局——行政管理  
委員會——主席：李炳康——執行委員：張祖榮，陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de  
Macau, aos 19 de Janeiro de 2007. — O Conselho de  
Administração. — O Presidente, Lee Peng Hong. — Os Vogais  
Executivos, Cheong Chou Weng — Chan Keng Hong.